

Vasudhārā-nāma-dhāraṇī

瓦苏搭啦 哪嘛 搭啦 溺

佛說大乘圣吉祥持世陀羅尼

【宋—三藏法師法天譯版】

Namo ratna-trayāya. Namo bhagavate vajra-dhara-sāgara-nirghoṣāya

哪^唵 啦特那 特啦^呀亚。 哪^唵 巴^嘎瓦^{tēi} 瓦^着啦 搭啦 洒嘎^啦 妮^惹勾^沙呀

tathāgatāya arhate samyak-saṃbuddhāya. Tadyathā, oṃ, su-rūpe su-

塔^他啊^噶他^呀 啊^惹哈^{tēi} 桑姆^呀克 三姆^补搭^亚。塔^滴呀^他，ou姆，苏^嚕呬 苏

vadane bhadre su-bhadre bhadravati candravati, maṅgale maṅgale, su-

瓦^搭nēi 巴^的喇 苏 巴^的喇 巴^的喇^哇踢 掺的^喇哇^踢， 曼^嘎喇 曼^嘎喇 苏

maṅgale maṅgalavati. Ari acale a-capale ud-ghātani ud-dyotani ud-

曼^嘎喇 曼^嘎喇^哇踢。啊^哩 啊^插喇 啊^插喇^哇踢 鸣的 噶他^妮 鸣的 滴哟^他妮

鸣的

bhedani ucchadaṇi sasyavati dhanavati dhānyavati, śrīmatī prabhā-matī

悲^搭妮 呜插^搭妮 仨^斯呀^瓦踢 搭^那瓦^踢 搭妮^呀瓦^踢，师哩^嘛踢 扑啦^巴 嘛^踢

amale vimale nir-male, ruh ruh, ruh ruh me sū rūpya vimale capale

啊^嘛喇 wī嘛^喇 妮^惹 嘛^喇，噜 噜，噜 噜 mēi 苏 嚕批^呀 wī嘛^喇

插^喇喇

maṅgale; ā-lopa-nāsti, vitta-nāsti, anātha-nāsti, artha-nāsti, avita-nāsti,

曼^嘎喇； 啊 lo^趴 哪斯^踢， wī他 哪斯^踢， 啊^那他 哪斯^踢， 啊^惹他 哪斯^踢，

啊^{wī}他 哪斯^踢，

adhana-sthe citra-nāsti, viśva-keśin viśva-rūpi, vi-sunasi vi-śuddha śīle

啊搭那 斯tēi 吃一特啦 哪斯踢 wǐ师哇 kěi chīn, wǐ师哇 嚕批, wǐ 苏那师一
wǐ书搭 师一嘞

vi-guṇanīye. Anuttare aṅgule bhaṅgure pra-bhaṅgure vi-rame vi-
wī 估那妮耶。 啊怒塔嘞 俺估嘞 班估嘞 扑啦 班估嘞 wǐ 啦mēi wǐ
dharma. Duḥ me, duḥ duḥ me, līli me, khaṇḍ khale, khid khile, ku kuṭṭe.
搭惹mēi。 睹呵 mēi, 睹呵 睹呵 mēi, 哩哩 mēi, 刊的 喀嘞, kī的 kī嘞
枯 枯tēi。

Ta-tare ta-tare, ture ture, tara tara, tāraya tāraya māṃ. Vajre vajra-
塔 他嘞 塔 他嘞, 吐嘞 吐嘞, 塔啦 塔啦, 塔啦呀 塔啦呀 曼姆。 瓦着嘞
瓦着啦

garbhe vajrolbaṇe ṭaṅke ṭaṅke dake dhārake, ud-ge bhoge pūge, dake
噶惹呗 瓦着lo了巴nēi。 坦kēi 坦kēi 打kēi 搭啦kēi, 鸣的 gēi 跛gēi
普gēi, 打kēi

dake dhārake, ā-vartane pra-varadhane ratna varṣaṇi niṣ-pādani.
打kēi 打啦kēi, 啊 哇惹他nēi 扑啦 哇惹他nēi 啦特那 哇惹沙妮 妮师
趴搭妮。

Bhagavan vajra-dhara-sāgara-nirghoṣa tathāgatam anu-smara. Sarva
巴嘎万 瓦着啦 搭啦 洒嘎啦 妮惹勾沙 塔他啊噶探姆 啊怒 斯嘛啦。 洒惹哇
tathāgata satyam anu-smara. Dharma satyam anu-smara. Saṃgha
塔他啊噶他 仨踢灰姆 啊怒 斯嘛啦。 搭惹嘛 仨踢灰姆 啊怒 斯嘛啦。 三姆嘎
satyam anu-smara. Taṭ taṭ, pūraya pūraya, pūraṇi pūraṇi, sarva āśā

仨踢厌姆 啊怒 斯嘛啦。 他特 他特， 普啦呀 普啦呀， 普啦妮 普啦妮，
洒惹哇 啊沙

sarva sattvānāṃ ca bhara bhara bharaṇi. Maṅgale śānta-mati, śubha-
洒惹哇 仨特突哇 nān姆 插 巴啦 巴啦 巴啦溺。曼嘎嚙 善他 嘛踢，书巴
嘛踢，

mati, mahā-mati, maṅgala-mati, prabhāvatī bhadravatī, su-candra-mati,
嘛踢，马哈 嘛踢，曼嘎啦 嘛踢，扑啦巴瓦踢 巴的啦瓦踢，苏 掺的啦 嘛踢，

ā-gaccha ā-gaccha samayam anu-smara svāhā. Ā-varaṇam anu-smara
啊 噶插 啊 噶插 仨嘛厌姆 啊怒 斯嘛啦 斯哇哈。啊 瓦啦nāng姆 啊怒
斯嘛啦

svāhā. Ā-dharaṇam anu-smara svāhā. Pra-bhāvam anu-smara svāhā.
斯哇哈。啊 搭浪姆 啊怒 斯嘛啦 斯哇哈。扑啦 巴万姆 啊怒 斯嘛啦 斯哇哈

Svabhāvam anu-smara svāhā. Dṛḍhim anu-smara svāhā. Tejam anu-
斯哇巴万姆 啊怒 斯嘛啦 斯哇哈。的哩地姆 啊怒 斯嘛啦 斯哇哈。Tēi 仗姆
啊怒

smara svāhā. Jayam anu-smara svāhā. Vi-jayam anu-smara svāhā.
斯嘛啦 斯哇哈。扎厌姆 啊怒 斯嘛啦 斯哇哈。wī 扎厌姆 啊怒 斯嘛啦
斯哇哈。

Sarva tathāgata hṛdayam anu-smara svāhā. Sarva sattva vi-jayam anu-
洒惹哇 塔他啊噶他 贺哩搭厌姆 啊怒 斯嘛啦 斯哇哈。洒惹哇 仨特突哇
wī 扎厌姆 啊怒

smara svāhā.

斯麻啦 斯哇哈。

吉祥持世根本明

Namo ratna-trayāya. Oṃ, vasudhāre svāhā. Oṃ, śrī vasupati svāhā.

哪咩 啦特那 特啦呀亚，ou姆，瓦苏搭喇 斯哇哈。ou姆，师哩 瓦苏叭踢
斯哇哈。

吉祥持世心明

Namo ratna-trayāya. Oṃ, vasu śrīye svāhā. Oṃ, śrī vasu-mat śrīye

哪咩 啦特那 特啦呀亚，ou姆，瓦苏 师哩耶 斯哇哈。ou姆，师哩 瓦苏
嘛特 师哩耶

svāhā. Oṃ, vasu-de svāhā. Oṃ, lakṣmī putra nivāsinīye svāhā. Namaḥ

斯哇哈。ou姆，瓦苏 dēi 斯哇哈。ou姆，啦克师咪 普特啦 妮哇斯一妮耶
斯哇哈。哪嘛呵

śrī vasudhārāya. Oṃ, śrī-kari, dhana-kari, dhānya-kari svāhā.

师哩 瓦苏搭啦亚。Ou姆 师哩 喀哩，搭那 喀哩，搭妮呀 喀哩 斯哇哈。

注：

一、枚红色字体部分，烦请读卷舌音。（如若枚红色字体下出现下划线烦请读长卷舌音。）

二、橙黄色字体部分，烦请读长音。

三、深蓝色字体部分，烦请都连续成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、深蓝色有下划线字体部分，烦请连续成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、深绿色字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为自然闭嘴发音。

六、**大红色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

七、“——”下划线字体部分请读气声短音。

八、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是有同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

九、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《佛說大乘聖吉祥持世陀羅尼經》(一卷)－宋－法天譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六六九至六七二頁。藏經編號 No. 1164.

參考：

《佛說兩寶陀羅尼經》(一卷)－唐－不空三藏法師譯。《大正新修大藏經》第二十卷密教部三第六六七至六六九頁。藏經編號 No. 1163.

(Transliterated in the year 1986 from volume 20th serial No. 1164 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia.)

R. B. A. Tel : 603-60917215 [Saturday after 10.30 p.m.]

Residence Tel : 603-60870023 [Monday to Sunday 9.30 a.m.]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

[Rectified again on 9/2/2011.](#)

讀者如想知所念誦之陀羅尼可獲得的利益或修法，請參考密部大藏經。《大正新修大藏經》可在網上下載，其網址為：<http://www.cbeta.org/>

萬撓佛教會網址：<http://www.dharanipitaka.net>

联系方式:

蔡文端居士

Email : chuaboontuan@hotmail.com

Skype : chua.boon.tuan

张雅薇

Email : amitabhabuddhaya@hotmail.com

Skype : arvelyawei

31/12/2010张雅薇汉语同音字注音—法国

09/02/2011修改